



世界华文文学研究文库 第2辑
世界华文文学研究文库编委会 编

华文文学的文化取向

王列耀选集

王列耀 著

China World Association for Chinese Literatures

广东省出版集团
花城出版社



世界华文文学研究文库 第2辑
世界华文文学研究文库编委会
编

华文文学的文化取向

王列耀选集

王列耀 著

China World Association for Chinese Literatures

广东省出版集团
花城出版社
中国·广州

图书在版编目 (C I P) 数据

华文文学的文化取向 : 王列耀选集 / 王列耀著. --
广州 : 花城出版社, 2014. 11
(世界华文文学研究文库. 第2辑)
ISBN 978-7-5360-7312-8

I. ①华… II. ①王… III. ①华文文学—文学研究—
世界—文集 IV. ①I106-53

中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第247584号

出 版 人: 詹秀敏
责任编辑: 李 谓 李加联 杜小烨
技术编辑: 薛伟民 陈诗泳
装帧设计: 林露茜

书 名	华文文学的文化取向: 王列耀选集 HUAWEN WENXUE DE WENHUA QUXIANG WANG LIEYAO XUANJI
出版发行	花城出版社 (广州市环市东路水荫路 11 号)
经 销	全国新华书店
印 刷	恒美印务(广州)有限公司 (广州南沙经济技术开发区环市大道南路 334 号)
开 本	880 毫米×1230 毫米 32 开
印 张	9.125 2 插页
字 数	290,000 字
版 次	2014 年 11 月第 1 版 2014 年 11 月第 1 次印刷
定 价	34.00 元

如发现印装质量问题, 请直接与印刷厂联系调换。

购书热线: 020-37604658 37602954

花城出版社网站: <http://www.fcph.com.cn>

出版说明 《世界华文文学研究文库》第2辑编委会

主 编 张 炯

编 委 曾敏之 张 炯 饶芃子 陆士清

陈公仲 刘登翰 杨匡汉 詹秀敏

随着海外华文文学在世纪之交的勃兴，世界华文文学研究也呈现一派繁荣景象。在当今世界，中华文化对全球的影响力不断扩大，无疑为我们开展华文文学创作与研究的世界性生标，提供了有利的条件和新的机遇。

改革开放三十多年来，中国大陆华文文学研究界的专家学者，历经艰难险阻的世界华文文学创作，孜孜不倦地进行了由浅入深、由少到多的探索与积累，取得了相当丰硕的研究成果。为了汇集这一学科领域的创获，为了增进世界各属中文学文化和不同文化之间的交流与对话，为了加强以汉语为载体的华文学界在世界文坛的地位，也为了给于持续发展的世界华文文学以学理与学术的有力支持，中国世界华文文学学会与花城出版社联手合作，决定编辑出版“世界华文文学研究文库”。

这套“文库”，计划用大约五年的时间出版约500种系列图书。

“文库”拟分为四个系列，首先是新系列，编选近系列，优秀专著

出版说明

只要有海水的地方就有华人，有华人的地方就有中华文化的流播，也就伴随有华文文学在世界各地绽放奇葩，并由此构成一道趋异与共生的独特风景线。当今世界，中华文化对全球的影响力不断扩大，无疑为我们寻找华文文学创作与研究的世界性坐标，提供了有利的条件和新的机遇。

改革开放三十多年来，中国大陆华文文学研究界的老中青学人，回应历经沧桑的世界华文文学创作，孜孜矻矻地进行了由浅入深、由少到多的观察与探悉，取得了相当丰硕的研究成果。为了汇集这一学科领域的创获，为了增进世界格局中中华文化 and 不同文化之间的交流与对话，为了加强以汉语为载体的华文文学在世界文坛的地位，也为了给予持续发展中的世界华文文学以学理与学术的有力支持，中国世界华文文学学会与花城出版社联手合作，决定编辑出版“世界华文文学研究文库”。

这套“文库”，计划用大约五年的时间出版约 50 种系列图书。

“文库”拟分为四个系列：自选集系列、编选集系列、优秀专著

系列，博士论文系列。分辑出版，每辑推出8至10种。其中包括：自选集——当代著名学者选集，入选学者的代表作；编选集——已故学人的精选集，由编委会整理集纳其主要研究成果辑录成册；优秀专著——世界华文文学研究领域的最新学术专著，由编委会评选推出；博士论文——世界华文文学研究的博士论文，由编委会遴选胜出。

“世界华文文学研究文库”将以系统性、权威性的编选形式，成就华文文学研究领域的大典。其意义，一是展示中国世界华文文学研究的整体性学术成果；二是抢救已故学人的研究力作；三是弥补此一研究领域的空缺，以新视界做出新的开拓；四是凸显典藏性，有较高的历史价值与人文价值。

“文库”在编辑过程中，参考并选用了前贤及今人的不少研究成果，在此谨向众多方家深表谢忱。由于时间仓促，遗珠之憾和疏漏错差定然不免，尚祈广大读者多加赐教。

花城出版社

2012年10月

目 录

第一辑 能将文化开南国

东南亚华文文学

——华族身份意识的转型 3

东南亚华文文学的“异族叙事”

——以菲律宾、马来西亚、印度尼西亚和泰国为例 16

东南亚华人文学的“望”“乡”之路 32

存异与靠拢

——东南亚华文文学发展中的一种趋势 46

马来西亚：华人文学、华裔文学的碰撞与互动 56

马来西亚华文文学的文化个性 67

对北婆罗洲殖民历史的一种回想与重构

——马来西亚华文作家李永平小说论 76

全球化背景中菲律宾华文文学的文化取向 87

菲律宾华文文学中的“背影现象” 98

中国文学与菲律宾华文文学 104

论新加坡华文文学的文化取向 121

八十年代新加坡华文微型小说的一种文化策略 130

欲回而又难回的远乡

——印尼土生华人文学的“寻根”地图 140

第二辑 越界书写与另类亲情

北美新移民文学中的“另类亲情” 153

越“界”书写：熟悉的陌生人

——曾晓文、陈河小说之比较 168

旅居与旅游文学

——从苏炜的《走进耶鲁》说起 178

“异族婚恋”与“后留学”阶段的北美新移民文学

——以曾晓文小说为例 188

死亡叙事的演变与小说美学的关联

——论北美留学生小说的死亡书写 199

第三辑 台港澳文学钩沉

台湾的宗教与台湾的作家 213

经院儒家哲学、禅学与台湾文学 219

台湾女性文学中的母性审视 229

求赎的困惑与理性的探寻

——李昂创作概评 240

基督教文化与香港文学 250

商业语境中的文学及其场域

——以《澳门日报》为中心 259

附录

海外华文文学的发展与特色

——兼谈有关新编中国文学史、汉语文学史的一些想法 271

王列耀学术年表 279

后记 281

东南亚华文文学

——华族身份意识的转型

东南亚地域辽阔，种族、宗教、文化等问题极为复杂，居住在此地域的华人大数，较之在中国之外的其他国家和地区都多。故而，东南亚华文文学，具有国学、文化学、人类学等多重意义，在整个世界华文文学格局中，是非常重要的也是非常独特的一个组成部分。

第一辑 能将文化开南国

一般而言，东南亚华文文学的发展过程，经历了由华侨意识到华人意识再到民族意识的发展过程；而且，作为民族、成长和壮大之中。

依据这个特征，本文试图描述为由华侨文学到华人文学，再到民族文学，这样一个较为复杂的转型过程。

一、华侨文学时期：流寓在东南亚的中国人

华侨文学时期，华侨的身份意识比较单纯。明了，作为中国的海外侨民，无论在社会生活，还是在文学创作中，他们都直言不讳地声明：我是流寓在东南亚的中国人。美国爱多，是他们重要的处事原则。

我们可以以黄永平的小说《阿二伯传——一位华侨的生活道路》

东南亚华文文学

——华族身份意识的转型

东南亚地域辽阔，种族、宗教、文化等问题极为复杂；居住在此地域的华人人数，较之在中国之外的其他国家和地域都多。故而，东南亚华文文学，具有美学、文化学、人类学等多重意义，在整个世界华文文学格局中，是非常重要也是非常独特的一个组成部分。

一般而言，东南亚华文文学，经历了由华侨文学到华文文学的转变。但是，就东南亚华文文学所呈现的族群的身份意识而言，则经历了由华侨意识到华人意识再到华族意识，这样一个由“三段式”体现的发展过程；而且，作为“第三段”的华族意识，现在还正在转换、成长与壮大之中。

依据这个特征，本文试图将东南亚华文文学的整体性发展过程，描述为由华侨文学到华人文学、再到华族文学，这样一个较为复杂的转型过程。

一、华侨文学时期：流寓在东南亚的中国人

华侨文学时期，华侨的身份意识比较单纯、明了。作为中国的海外侨民，无论在社会生活、还是在文学创作中，他们都直言不讳地声明：我是流寓在东南亚的中国人。爱国爱乡，是他们重要的处事准则。

我们可以以黄东平的小说《阿二伯传——一位华侨的生活道路》

为例。

阿二伯，即“李阿二”，是东南亚第一代华人的一个代表或称缩影：少年时代，他背井离乡来到南洋。卖过苦力、收过废品、开过小店，在当地娶亲（当地人）并生子，直到七八十岁仍在努力奋斗。他在生活中的基本信念很清晰：一是不脱离当地“华侨社会”，二是“爱国爱乡”。

“华侨社会”，是流寓在东南亚的中国人的“社会”。不脱离当地“华侨社会”，实际上，也是“爱国爱乡”的一种表现方式。所以，上述二者都是以“爱国”——爱中国为中心的。

在《关怀故国家乡》一节中，“李阿二”把关心家乡当成是关心“祖国”的实际之举：尽管他在家乡已经没有近亲，“多少年来，族亲们来信求助的，无论是丧事、喜事，他都量力寄去，若是逢年过节，各寄两块大洋作为节仪探望他们，甚至祭祖、迎神等等，他都认为是自己分内的事，准时照数付寄。”

在《抗战爆发了》一节中，“李阿二”的第一件事，是为祖国“捐款”、“筹款”；“另一件爱国行动”是“抵制日货”。在《新中国成立了》一节中，“李阿二”的爱国行动即为送子“回国读书、学为国用”。“李阿二”和站在码头上“送子回国”的数千名华侨一样，这样述说着他们的共同心声：“北方！——那儿，是伟大的祖国屹立的地方！”“咱们的祖国一定强盛！”^①

《阿二伯传》中的“李阿二”，不仅代表着东南亚华侨的心声，也颇具代表性地反映出东南亚“华侨文学”时期作者们单纯、明了的身份意识——华侨是“咱们的祖国”流寓在东南亚的中国人；而东南亚的华侨文学也自然是“咱们的祖国”的文学在东南亚的分支。

二、华人文学时期：国籍属于东南亚，精神属于“文化中国”

华人文学时期，主要是相对于华侨文学时期和将要论述的华族文学时期而获得意义。它生成于20世纪50至70年代前后：即是在不少作家的国别身份由旅居东南亚的华侨，“被迫”变成了入籍东南亚的华人之后。

在这个意义上，华人文学时期是东南亚华文文学，在发展途中因创作主体身份的变化，出现的第一次较具规模的转型与拓展时期——由于作家国别身份的转换，东南亚华人文学已经分别属于了所在国文学，而不再是中国文学在海外的支流。

但是，由于作家身份意识在转换中的复杂、模糊、矛盾性——国籍属于东南亚，精神属于“文化中国”；又使得本次转型在整个东南亚华文文学发展中，具有过渡性——是创作主体对身份意识的思考由被动逐步转向主动，由个体性思考逐步转向整体性思考的过渡时期。

我们仍可以以黄东平的小说《阿二伯传——一位华侨的生活道路》为例。

在《其后的20年》一节中，“阿二伯”“归化”了，成了所在国的公民。他为何要“归化”，是如何“归化”为“当地籍民”的呢？

“在当地的种种限制之下，外籍的居民的生活路越来越狭了，亚弄店更不容许以外侨的身份经营了。此际，许多善观风的纷纷想法归化成为当地籍民。这‘归化’的门路是：花大笔钱通过某方面进行申请，挨上一年多等待批准，批准前还要经过当地政治常识考试，批准后更要作效忠宣誓，以至换上当地人名字等。情势发展到这一步，在经过再三排比之后，到得他这耄耋之年，阿二伯终于只能说：‘我们也归化吧！’……”

写到这里，作家黄东平忍不住“自己”站出来这样说：“朋友，这行动却不是出于阿二伯和此地华侨的愿望。而他们这样做，正是为了照顾华侨自身当前的利益啊！就是故国的决策者，也有意让华侨这

样做的呀!”黄东平还说:“可以肯定的是‘阿二伯’所走的路,正是大多数华侨所走的方向!”^①

可见,第一,“阿二伯”们的“归化”,是一种迫不得已的被迫“归化”:由于当时中国出现的具体情况,“阿二伯”们在追寻与奉献了几十年之后,发现“故国”“已去我”;发现欲图在当地生存与发展不得不“归化”。所以,他把已经赴中国读书的大儿子申请到香港,把二儿子送往美国读书,自己也“归化”为了当地国籍。

第二,在这种“被迫”的心态主导之下,“阿二伯”们虽然经过了“当地政治常识考试”,进行了“效忠宣誓,以至换上当地人名字”,甚至“信奉”了在入籍国作为“主流意识”的宗教;但是,他们的身份意识难以与他们的国别身份一起实现同步转化。可以说,他们的行动与他们的心愿并非同步,多少存在着一些——身在入籍国,心系“唐山”的——纠葛。

由于是因“被迫”而入籍,又是身入心未入,这一时期华人的身份意识比较复杂与模糊——爱国爱乡的含义,变得暧昧甚至分离——常常是在法理的层面上指向入籍国,在心理的层面上仍然指向“已去我”的“故国”——中国。所以,作家们在生活与创作中,常常会有意无意地流露:就国籍而言,我属于东南亚;就精神而言,我属于“文化中国”。

华人身份意识的复杂、模糊、暧昧甚至分离,自然导致了两种创作观念的产生与流行:

其一,从“面向祖国”到“面向东南亚”。

应该说,作家的创作观念从“面向祖国”转变为“面向东南亚”,对刚刚“被迫”“归化”且在身份意识方面还充满矛盾的东南亚华人作家而言,已经是一次颇具规模的转向。但是,这次转向离东南亚华文文学发展的真正要求——“融于东南亚”,甚至“我就是东南亚”的境界,还有一段比较漫长的距离。

立足于将东南亚华文文学视为一个由华侨文学到华人文学、再到华族文学，这样一个较为复杂的发展过程的基础上；本文认为，这种由“面向祖国”到“面向东南亚”的观念转变，标志着的是真正意义上的东南亚华人文学的出现；而不是“标志着真正意义上的东南亚华文文学的出现”。

其二，从“爱国爱乡”到爱“文化中国”。

乡愁，是华文文学中一个不朽的主题，但不同地域、不同时期的文学家书写乡愁的方式和所赋予的内涵会有不同。

东南亚华侨文学时期的乡愁，多吟唱漂泊游子的孤独与苦闷；“故乡”一词，主要指向作家国籍所在与心灵所依的祖国——中国。在这个意义上，“故乡”也就是“故国”，“乡愁”也就是“国愁”；“乡”与“国”具有重合性、一体性。

东南亚华人文学时期的乡愁，多吟唱的是东南亚华人文化失根的彷徨与苦闷；“故乡”一词变得“虚化”，主要指向作家心灵与精神所依的处所——文化中国。

所以，大多数华人作家，有的已经是第二代、第三代华人；他们笔下的“故乡”，不是他们在东南亚的出生地、成长处，而是义无反顾地指向“北方”——泰国梦莉文本中的“故事”，总是中国“故事”；菲律宾柯清淡文本中的“故乡”，总是指向长城、泰山、武夷山；新加坡孙爱玲文本中的“故人”，总是指向古老的、永恒的潮州、汕头……

这里，表面上显现的是“国”与“乡”的分离；实际上，投射出的是作家身份意识中——“身在之国”与“魂在之国”或称“灵在之国”的分离。

三、华族文学时期：东南亚的华族人

华族文学时期，萌动于20世纪80年代前后；20世纪末至21世纪初，随着东南亚华人作家身份意识整体性的变化，华族文学发展的

步伐——或者说，从华人文学向华族文学转换的步伐——开始加快。

80年代以来，有两件大事，对东南亚华人身份意识的整体性转化，具有较大推进作用：中国政府不再承认双重国籍，经济全球化进程的提速与扩展，双重国籍的退席，使得东南亚华人必须在入籍国多元民族的格局中，既现实又长远地思考——作为多民族国家中一员的华族的族群身份以及族群地位、族群责任。

因经济全球化进程提速所带来的全球化与民族化问题，又使东南亚华人对族群身份及其族群地位、族群责任的思考，更具有紧迫性与重要性。

可以说，经过长达20多年的孕育、磨合，在新世纪到来之际，东南亚华人对族群身份问题的思考，渐渐从华人文学时期的“被迫”性、过渡性中走出，转向自觉地、冷静地思考：作为东南亚各国多元民族之一的华人族群，如何真正融入东南亚，如何真正成为东南亚的华族人——而不是像前一时期：做一个“两栖”式的“华人”。

在这样一个新的思维过程中，东南亚华文文学出现了许多具有转型意味——我们称之为华族文学——的新特质。

其一，“融入东南亚”——与诸友族同甘共苦、共渡难关、共赴国“难”的“承担”意识。

东南亚处在中西观念与体系碰撞的最前沿，首当其冲地体验着全球化问题带来的机遇与困境。在全球化问题带来的极度焦灼与矛盾中，东南亚各国政府都先后根据自己的国情，主动或被动地改革，调整原有的政治、经济、文化、民族、宗教政策，以应对与适应现代化进程的需要。

其结果是，一方面，政府逐渐对华人族群采取了相对宽容与依靠的政策，以发展本国的经济、缓和本国的内部矛盾、增强在国际上的竞争性；另一方面，全球化的机遇、压力以及本国政府的举措，也刺激了作为入籍国多元民族之一的华人族群，对国家现代化进程表现出前所未有的热情与主动性的参与精神；刺激了作为入籍国多元民族之一的华人族群，逐渐意识到因华人族群的群体身份不够明晰、不够到

位，阻碍华族“整体性”融入现代国家建设主潮的可能性；还刺激了作为入籍国多元民族之一的华人族群，与诸友族同甘共苦、共渡难关、共赴国“难”的“融入”意识与“承担”意识的形成。

例如，在 1999 年进行的马来西亚大选中，华人族群空前主动——几乎是“倾巢而出”的参与，争先恐后地抢投自己神圣的一票——将华族的“融入”意识与“承担”意识表现得非常突出。

在东南亚的文学创作中，华人族群同样是“倾巢而出”、主动性参与，同样也将华族的“融入”意识与“承担”意识表现得非常突出。

例如明澈的《赶路人》，生动地展现了华族作为当今菲律宾人，对菲律宾这个在全球化进程中被汪洋大海式的西方文化包围——而不仅仅是对菲律宾华族——的焦虑：

太阳已投海自杀了
黑暗从四面八方赶来
那些恐怖的眼睛
正在发光^①

月曲了的《雾》，更是把“全球化”过程中的菲律宾人，对某些西方强国的“潜在危害”表现得淋漓尽致：

把世界
用塑胶袋包起来
上帝要 TAKE HOME^②

① 见《菲华文艺选集（二）》，菲律宾菲华文艺总会学术丛书，1999 年 5 月版。

② 见《正友文学》，菲律宾中正学院校友会 1993 年 10 月版。